

Н. С. АШУКИН, М. Г. АШУКИНА

КРЫЛАТЫЕ СЛОВА



СОДЕРЖАНИЕ

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ	3
КРЫЛАТЫЕ СЛОВА	11
УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН	703
АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ	710

*Николай Сергеевич Ашукин
и Мария Григорьевна Ашукина*

КРЫЛАТЫЕ СЛОВА

Редактор А. Ванслова. Художественный редактор И. Жихарев
Технический редактор В. Овсенко. Корректоры М. Муромцева
и А. Стукова

Сдано в набор 3/X 1959 г. Подписано в печать 9/I 1960 г.
Бумага 84×108¹/₃₂—23,5 печ. л.=38,54 усл.-печ. л.
39,46 уч.-изд. л. Тираж 150 000 экз. Заказ № 3626. Цена 17 р. 80 к.

Гослитиздат. Москва, Б-66, Ново-Басманная, 19.

Первая Образцовая типография имени А. А. Жданова
Московского городского совнархоза. Москва, Ж-54, Валуевская, 28.

Н. С. АШУКИН, М. Г. АШ



КРЫЛАТЫЕ СЛОВА

Литературные
цитаты

Образные
выражения



ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ, ДОПОЛНЕННОЕ



ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
художественной литературы

Москва 1960

Оформление художника
М. БОЛЬШАКОВА

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Одним из средств образной и выразительной литературной речи являются крылатые слова. Название это восходит к Гомеру, в поэмах которого («Илиада» и «Одиссея») оно встречается много раз («Он крылатое слово промолвил»; «Между собой обменялись словами крылатыми тихо»). Гомер называл «крылатыми» слова потому, что из уст говорящего они как бы летят к уху слушающего. Гомеровское выражение «крылатые слова» стало термином языковедения и стилистики. Термином этим обозначают вошедшие в нашу речь из литературных источников краткие цитаты, образные выражения, изречения исторических лиц, имена мифологических и литературных персонажей, ставшие нарицательными (например, Геркулес, Тартюф, Хлестаков), образные сжатые характеристики исторических лиц (например: «отец русской авиации», «солнце русской поэзии») ¹.

Нередко термин «крылатые слова» толкуется в более широком смысле: им обозначают народные поговорки, присловья, всевозможные образные выражения, возникшие не только из литературных источников, но и в быту, — из народных обычаев и верований, терминологии различных ремесел, старинного судопроизводства и проч. ²

¹ Эту категорию образных выражений назвал «крылатыми словами» немецкий ученый Георг Бюхман (1822—1884) на том основании, что они получили широкое распространение, перелетая как бы на крыльях из уст в уста. В 1864 г. он выпустил сборник таких выражений, прочно вошедших в немецкую литературную речь. Книга Бюхмана «Крылатые слова» («Geflügelte Worte») выдержала множество изданий. В тринадцатом издании (1882) Бюхман констатирует, что выражение «крылатые слова» в его новом понимании, в значении термина, перешло и в другие языки.

² Такое расширительное значение термину «крылатые слова» было дано беллетристом-этнографом С. В. Максимовым (1831—1901). В изданную

Состав книги, предлагаемый вниманию читателей, ограничен крылатыми словами в узком значении этого термина, то есть такими, литературный или конкретно-исторический источник которых может быть установлен.

Крылатые слова этой категории многообразны по своему происхождению. Одни из них возникли в отдаленные эпохи, другие совсем недавно. Культуры различных эпох и стран обогащали их запас. Античные и библейские мифы, народные песни и сказки, мировая художественная литература, критика, публицистика, мемуары, исторические документы, научные сочинения, речи политических и общественных деятелей являются обильными источниками крылатых слов.

Крылатые слова, по выражению В. И. Ленина, «с удивительной меткостью выражают сущность явлений» (Соч., т. 20, стр. 261). Представляя собой лаконические формулировки идей и представлений, конденсируя сложные образы, они вызывают в нашем сознании ряд ассоциаций. Недостаточное знакомство с конкретными условиями возникновения того или иного крылатого слова приводит к тому, что ассоциации эти меркнут и значение крылатого слова понимается неправильно. Для правильного понимания крылатых слов в текстах художественной литературы и публицистики и правильного употребления их необходимо знание этих конкретных условий.

Следует отметить, что история возникновения некоторой части крылатых слов не может быть освещена в полной мере. Среди крылатых слов имеются такие, которые являются не подлинными цитатами из какого-либо литературного источника, а выражениями, созданными на основе его, в краткой форме конденсирующими его смысл; но когда эти выражения появились в позднейшей краткой форме и кому она принадлежит, точно установить не всегда возможно; таксы, например, выражения: «запретный плод» (из библейской мифологии), «сеять зубы дракона» (из античной мифологии), «потемкинские деревни» (из мемуаров XVIII в.). А для древнейших эпох едва ли возможно точное разграничение категорий индивидуального и народного творчества в вопросе рождения крылатого слова. Трудно в каждом отдельном случае решить, принадлежит ли крылатое слово автору данного памятника древней письменности и отсюда перешло в литературную речь, или же оно создано народом и только впервые записано автором данного памятника. Эти классификационные трудности в равной мере относятся к греко-

им в 1891 г. книгу «Крылатые слова» включены устойчивые, «окаменевшие» выражения, происхождение которых связано с различными сторонами быта, например: «бить баклуши», «попасть впросак», «отложить в долгий ящик», «канитель тянуть» и т. п. Книга Максимова, вышедшая вторым изданием в 1899 г., переиздана в 1955 г. Государственным издательством художественной литературы.

римской и библейской мифологии, почему условно источниками многих крылатых выражений и считаются памятники письменности, в которых они зафиксированы.

Такие же сомнения нередко возникают при классификации крылатых слов, возникших из литературных произведений недавнего прошлого. Не всегда удастся с уверенностью сказать, принадлежит ли то или иное выражение автору данного произведения или писатель услышал его из уст народа. Выражения, бытовое происхождение которых установлено, в книгу не включены. Например М. Е. [Салтыкову-Щедрину] приписывается встречающееся у него выражение «барашек в бумажке», употребляемое как синоним взятки. Между тем это — старинная поговорка, родившаяся в среде подьячих. Л. Н. Толстого зачастую называют автором выражения «Куренка некуда выпустить», употребляемого как образное определение крестьянского малоземелья в царской России. Однако Толстой вложил в уста крестьянина в «Плодах просвещения» лишь старую народную поговорку.

Запас крылатых слов очень велик. В книге приведены только те из них, которые имеют теперь или имели прежде более или менее широкое хождение, что подтверждается примерами употребления их в русской литературной речи XIX—XX вв.

В отношении некоторых крылатых слов может возникнуть вопрос, не являются ли они устаревшими, не напрасно ли им уделено место в книге, когда явления, ими характеризуемые, отмерли и эти выражения не могут найти применения в современной литературной речи. Включение в книгу таких устаревших крылатых слов оправдывается тем, что они закреплены в текстах русской дореволюционной литературы и справки о них могут понадобиться советскому читателю.

Независимо от того, из какого источника возникли крылатые слова, они приводятся в книге только на русском языке. Но в тексте отмечается, если то или иное крылатое слово употребляется в русской речи и в иноязычной форме.

Крылатые слова, как правило, приведены точно, без каких бы то ни было изменений, хотя в литературной речи они нередко употребляются в сокращенной или измененной форме. Например, выражение «тридцать пять тысяч курьеров» часто употребляется в форме: «тридцать тысяч курьеров», «сорок тысяч курьеров»; цитата «Тьмы низких истин мне дороже нас возвышающий обман» часто приводится с заменой слова «мне» словом «нам»; кроме того, как обломки этой цитаты употребляются выражения: «низкая истина», «возвышающий обман». Подобные выражения, являющиеся фрагментами полных цитат, не выделены, и специальных замечок о них не дано, но читатель, которому потребуются о них справки, легко найдет их по алфавитному указателю, помещенному в конце книги.

В объяснении каждого крылатого слова литературного происхождения указан автор, которому оно принадлежит или приписывается, произведение, из которого данное выражение взято ¹, и дата, когда это произведение впервые было напечатано; если известно, что оно до своего появления в печати получило широкое распространение в списках, — это всюду отмечается: по дате печатной публикации или начала распространения списков того или иного произведения можно судить о «возрасте» крылатого слова ². Отмечаются также случаи переложения литературного произведения на музыку или экранизации его, так как это содействует его популярности и может служить объяснением крылатости выражения, из него возникшего.

Значение, в котором употребляются крылатые слова, объясняется не во всех случаях; смысл многих из них вполне понятен из примеров применения их.

Помимо историко-литературных справок о происхождении крылатых слов в некоторых случаях излагается содержание того произведения, из которого они возникли, а иногда приводятся небольшие отрывки из него, так как ставшая крылатой литературная цитата «бывает внушительна и выразительна не меткостью, афористичностью, а характерностью — на фоне представления того целого, из которого она извлечена. В этом случае цитата как бы замещает или концентрирует сложный образ, воплощенный в художественном произведении» ³. Одна глухая ссылка на литературное произведение не могла бы объяснить этот сложный образ, и читателю пришлось бы обратиться непосредственно к данному произведению.

Из объяснений крылатых слов и примеров их употребления можно видеть, что многие вошедшие в литературную речь выражения получили новое, не присущее их источнику значение. Выражения, возникшие из библейских мифов, утратили свою церковно-культовую окраску, приобрели иное звучание, часто употребляются с иронией, шуточно. В советской публицистике, особенно в сочинениях В. И. Ленина, образы

¹ Цифры в ссылках на цитируемые литературные произведения означают: одна цифра — главу: И. С. Тургенев, Накануне, 35; две — часть и главу: А. И. Герцен, Былое и думы, 6, 16; три — том, часть, главу: Л. Н. Толстой, Война и мир, 3, 2, 25. При ссылках на драматические произведения первая цифра означает действие, вторая — явление: Н. В. Гоголь, Ревизор, 1, 4. В цитатах из «Илиады», «Одиссеи», «Энеиды» и библии первая цифра означает песнь или главу, вторая — стих: Одиссея, 11, 305; Бытие, 11, 9.

² Цитаты из «Горя от ума» Грибоедова всюду помечены 1824 г., когда комедия начала распространяться в списках.

³ В. В. Виноградов, О задачах истории русского литературного языка, «Известия Академии наук СССР. Отделение литературы и языка», 1945, вып. 3, с. 231—232.

художественной литературы наполняются новым содержанием, становятся острым, боевым оружием политической борьбы.

Алфавитный указатель слов должен помочь читателю найти нужное ему крылатое слово и в том случае, если он не помнит его точно, то есть, не зная с какой буквы оно начинается, не может найти его в общем алфавитном порядке; например, если требуется найти выражение «Слова и иллюзии гибнут, факты остаются», отыскивающий находит в алфавитном указателе одно из слов его образующих — «иллюзии», «факты», «гибнут» — с указанием номера, под каким выражение это помещено в книге.

Кроме того, книга снабжена алфавитным указателем имен авторов крылатых слов.

При подготовке второго издания книги (первое издание ее вышло в 1955 г.) были приняты во внимание отзывы критики, замечания и пожелания читателей: в книгу внесен ряд исправлений и дополнений, число крылатых слов увеличено.

Составители надеются, что как справочник книга принесет практическую пользу работникам литературы, педагогам, учащимся, пропагандистам и вообще широким кругам советских читателей, интересующимся фразеологией русской речи.

Составители, разумеется, не считают, что во втором издании книги с исчерпывающей полнотой зарегистрированы все крылатые слова, употребляемые в современной литературной речи. Указания на пробелы, неточности и ошибки будут приняты ими с благодарностью.

Крылатые
СЛОВА



1. А Васька слушает да ест.

Цитата из басни И. А. Крылова «Кот и повар» (1813).
Употребляется в значении: один говорит, а другой не
обращает на него никакого внимания.

Война затягивается, разруха грозит, капиталисты наживаются,
меньшевики и народники говорят и грозят, грозят и говорят... Кот-Вась-
ка (капиталисты) слушает да ест (В. И. Л е н и н, Черные за кадетов, мень-
шевики и народники в одном правительстве с кадетами, Соч., т. 24,
с. 491).

Особенно ухаживает за ним девица Вата, полтавская институтка...
А он «слушает да ест» и курит свои сигары (А. П. Ч е х о в, Письмо
к Суворину 30 мая 1888 г.).

2. А впрочем, он дойдет до степеней известных.

Цитата из комедии А. С. Грибоедова «Горе от ума»
(1824), д. 1, явл. 7, слова Чацкого:

А впрочем, он дойдет до степеней известных,
Ведь нынче любят бессловесных.

Цитируется в применении к тем, кто угодничает перед
кем-нибудь для достижения своих корыстных целей. Близ-
кое к этому выражение в стихотворении И. И. Дмитриева
«Модная жена» (1792):

Все полз, да полз, да бил челом
И, наконец, таким невинным ремеслом —
Дополз до степени известна человека.

3. *А все-таки она вертится.*

Выражение приписывается великому итальянскому астроному, физику и механику Галилео Галилею (1564—1642). Привлеченный к суду инквизиции за приверженность к «еретическому» учению Коперника о движении земли, он вынужден был, стоя на коленях, поклясться в том, что отрывается от ереси. По легенде, после отречения Галилей, топнув ногой, сказал: «*Erriug si muove*» («А все-таки она вертится»). Легенда эта основана на сообщении французского писателя Трэла (Augustin Simon Trailh 1717—1794) в его книге «Литературные распри», Париж, 1761 (B ü c h t a n n, Geflügelte Worte). Позднее, на основании документальных данных, легенда была опровергнута («Галилео Галилей», Сб., посвященный 300-летней годовщине со дня смерти Галилео Галилея, М.—Л. 1943, с. 120). Легендарная фраза Галилея, получившая крылатость, употребляется как формула неколебимой убежденности в чем-либо.

Вспомните старика Галилея. Подумайте, почему он перед папским инквизиционным судом не побоялся произнести знаменитые слова: «А она все-таки вертится», — подумайте об этом, и вы увидите, какой могучий и незаменимый талисман составляют для мыслящего человека любимые занятия его мысли (Д. И. П и с а р е в, Наша университетская наука, 15).

4. *А вы, друзья, как ни садитесь, Все в музыканты не годитесь.*

Цитата из басни И. А. Крылова «Квартет» (1811).

Все хочется мне устроить свою внешнюю жизнь, я и так, и этак, и вся эта возня с собственной особой кончится тем, что какой-нибудь строгий Икс скажет: как вы ни садитесь, а все в музыканты не годитесь! (А. П. Ч е х о в, Письмо к Суворину 8 декабря 1892 г.)

5. *А вы на земле проживете, Как черви слепые живут: Ни сказок про вас не расскажут, Ни песен про вас не споют.*

Концовка переработанного в начале 900-х годов стихотворения М. Горького, входившего ранее в рассказ «О маленькой фее и молодом чабане» (1895). В 1903 г. это перера-

ботанное стихотворение было положено на музыку композитором А. Спендиаровым и тогда же впервые напечатано при нотах. В дальнейшем неоднократно переиздавалось под заглавием «Валашская легенда», «Рыбак и фея», «Фея»; в 1906 г. напечатано автором под заглавием «Легенда о Марко», в первом выпуске «Дешевой библиотеки» товарищества «Знание». Цитируются иногда только два первых стиха или два последних.

Был ты, товарищ Фомичев, уважаемым зампредом, стал бригадиром, а кем будешь в случае прорыва на кукурузе — кто ж знает? На низовку упекут товарища Фомичева, и сказок о нем не расскажут, и песен о нем не споют (Н. В и р т а, Крутые горы, 2, 15).

6. *А ларчик просто открывался.*

Цитата из басни И. А. Крылова «Ларчик» (1808). Применяется, когда говорят о каком-нибудь деле, вопросе, при разрешении которого нечего было мудрить.

Зачем было г. Киреевскому так хитро объяснять самое обыкновенное дело? Ведь ларчик просто открывался (В. Г. Б е л и н с к и й, Литературные и журнальные заметки, 1845 г.).

7. *А он, мятежный, просит бури, Как будто в бурях есть покой!*

Цитата из стихотворения М. Ю. Лермонтова «Парус» (1841).

Жить бы да поживать ему где-нибудь в Касселе или в Гамбурге на хлебах у нескольких монархов —

А он, мятежный, ищет бури,
Как будто в бурях есть покой!

(М. Е. С а л т ы к о в - Щ е д р и н, Мелочи жизни, Введение).

8. *А подать сюда Землянику!*

Цитата из комедии Н. В. Гоголя «Ревизор» (1836), д. 1, явл. 1, слова Городничего: «А кто попечитель богоугодных заведений? — Земляника. — А подать сюда Землянику!»

А сердчишко его между тем скачет да скачет, и в голове вертится жуткая мысль... что вот-вот [жандармы] его отыщут и скажут, мол: А! Земляника! А подать сюда Землянику! (В. Крестовский, Петербургские трущобы, 6, 46.)

9. А подать сюда Ляпкина-Тяпкина!

Цитата из комедии Н. В. Гоголя «Ревизор» (1836), д. 1, явл. 1, слова Городничего: «А кто, скажет, здесь судья? — Ляпкин-Тяпкин. — А подать сюда Ляпкина-Тяпкина!»

«Проникини!», «рассмотри!», «обсуди!» — так и ползут со всех сторон шепоты. Шепоты да шепоты — и вдруг... бунт! Куда «проникнуть» старался? По какому случаю «рассмотреть»? Что задумал «обсудить»? Кто это говорит? Кто зачинщик? Ляпкин-Тяпкин зачинщик? Подать сюда Ляпкина-Тяпкина! (М. Е. Салтыков - Щедрин, За рубежом, 3.)

Вот это-то дело и растревожило прокурора... Он сидит у стола, пьет коньяк и все мрачнеет, мрачнеет: «А ведь дойдет, непременно дойдет это дело до Алма-Аты, и тогда раскроется все: и барашки, и гуси, и овчинны, и реквизированные колхозные кирпичи, срубы... И скажут: «А подать сюда Ляпкина-Тяпкина...» (А. Колосов, Необыкновенная история, «Правда», 10 января 1949 г.)

10. А смешивать два эти ремесла

Есть тьма искусников; я не из их числа.

Цитата из комедии А. С. Грибоедова «Горе от ума» (1824), д. 3, явл. 3, слова Чацкого:

Когда в делах — я от веселий прячусь;

Когда дурачиться — дурачусь;

А смешивать два эти ремесла

Есть тьма искусников; я не из их числа.

В некоторых списках комедии в последнем стихе вместо «искусников» поставлено: «охотников»; с такой заменой стихи и приобрели крылатость.

Нигде так много не пьют кахетинского вина и минеральной воды, как здесь.

Но смешивать два эти ремесла

Есть тьма охотников — я не из их числа.

(М. Ю. Лермонтов, Герой нашего времени, Княжна Мери.)

Подменять идейную борьбу по серьезнейшим, кардинальнейшим вопросам мелкими дразгами, в духе меньшевиков после второго съезда, есть тьма охотников. В большевистской среде им не должно быть места (В. И. Ленин, По поводу статьи «К очередным вопросам», Соч., т. 15, с. 330).

Смешивать науку и метафизику «есть тьма охотников, я не из их числа». И, прибавлю, до сих пор не имел повода в том раскаиваться (К. А. Тимирязев, Соч., М. 1938, т. V, с. 457).

11. А судьи кто?

Цитата из комедии А. С. Грибоедова «Горе от ума» (1824), д. 2, явл. 5, слова Чацкого:

А судьи кто? — За древностию лет
К свободной жизни их вражда непримирима,
Сужденья черпают из забытых газет
Времен очаковских и покоренья Крыма.

«А судьи кто?» — заглавие статьи В. И. Ленина, разоблачающей половинчатость буржуазного либерализма (Соч., т. 13, с. 134).

«Догматизм, доктринерство», «окаменение партии — неизбежное наказание за насильственное зашнуровывание мысли», — таковы те враги, против которых рыцарски ополчаются поборники «свободы критики» в «Раб. Деле». Мы очень рады постановке на очередь этого вопроса и предложили бы только дополнить его другим вопросом: А судьи кто? (В. И. Ленин, Что делать? Соч., т. 5, с. 340)

12. А счастье было так возможно, Так близко!

Цитата из «Евгения Онегина» А. С. Пушкина, гл. 8, строфа 47 (1832).

Неужели ж уже мое увлечение начинает уменьшаться и неужели же я скоро увижу, что поступил слишком необдуманно? Но раскаиваться в том, что я так поступил, я не стану. Я стал бы упрекать себя, если бы поступил противным образом. Тогда я стал бы считать себя еще более неспособным на что-нибудь важное и смелое, стал бы говорить себе: «А счастье было так возможно, так близко» (Н. Г. Чернышевский, Дневник моих отношений с тою, которая теперь составляет мое счастье).

«А ведь счастье было так близко, так возможно!» — подумал секретарь, заглянув в открывшуюся дверь (А. П. Чехов, Тряпка).